

СЛОВОУКАЗАТЕЛЬ К БЕРЕСТИЯНЫМ ГРАМОТАМ
С ЦЕРКОВНОСЛАВЯНСКИМ ТЕКСТОМ

К этой категории отнесены грамоты: 128, 204, 206, 207, 331, 382, 419, 462, 507, 518, 652, 653, 674, 715, 727, 734, 884, 916, 930, Торж. 17.

а союз 930, Торж. 17

АБИЕ н.: аби- 930

азъ мест.: *И.* азъ 884, азо 331; *В.* энклитич. ма 652; *Р.* мене 652 (2×), ѿ мьнь 916; *Д.* энклитич. ми 916

АНГЕЛЪ (*ранн.* аныг-) *м.:* *И.ед.* аныгѣль 734 (3×); *В.* анѣла 930; *Р.* аныгѣла 734; — *ср.* аныѣль

АНЫЕЛЪ *м.:* *Р.мн.* анеело 715; — *ср.* ангель

АРХАНЫЕЛЪ *м.:* *Р. мн.* ароханело (не *вм.* нее) 715

аще союз 331

БЕЗАКОНІЕ *с.:* *Р. мн.* ото безаконии 419, ото безакони 419

БЛАГОСЛОВИТИ *г.:* *пвл.* благослови 419; *прич. страд. И.ед. м.* бл҃гословлено 727

БЛУДЪ *м.:* *И.мн.* блоуди Торж. 17

БОГОРОДИЦА *ж.:* *Зв.ед.* Бѡ (*недопис.*) 207; *Р.* свѣтыѧ Богородичѧ 715

БОГЪ *м.:* *И.ед.* Бого 419, Бѡ 207, 419; *Зв.* Боже 727; *Т.* со Бѡмь 419

БОЖИИ *п. прит.:* *В.ед. м.* раба жеѧ (*вм.* Божеѧ) 715; *Р.* Бѡиѧ 128

БОИ *м. И.ед.* Торж. 17

БЫТИ *г.:* *наст. 2ед.* ꙗси 419, еси 916; *3ед.* естъ 419 (2×), есте Торж. 17; *3 мн.* соуте Торж. 17; *пвл.* бѣди 916; *аор. 3 мн.* быша 930; *имперф. 3ед.* [бѣ] 930

БѢСОВСЬКЫИ *п.:* *И.мн. ж.* игры бесовескыѧ Торж. 17

ВЕЛИКЪ *п.:* *кр. И.ед. с.* велико 930

ВЕЛИЧАТИ *г.:* *през. 1 мн.* величаемъ 128

ВЕСЕЛЫЕ *с.:* *В.ед.* за вѣсьлье 916

ВЕСЬ (*ранн.* вѣсь) *п.:* *И.мн. ж.* всѧ игры Торж. 17

ВЕЧЕРНИИ *п.:* *В. мн. ж.* вѣцерьнаѧ 419

ВИДѢНИЕ *с.:* *Т.ед.* видѣниемъ 930

ВИДѢТИ *г.:* *през. 1ед.* вижю 916; *аор. 3ед.* види 930

ВОЗМУТИТИСѧ *г.:* *аор. 3ед.* [вѣ]змутисѧ 930

ВОЗРАДОВАТИСѧ (*ранн.* вѣз-) *г.:* *през. 1 мн.* возрадѣемьсѧ 727

ВОСКРЕСЕНИЕ *с.* 'resurrectio': *В.ед.* воскресение 419, воскресьние 419; *Т.* воскресениемъ 419

ВОСКРЕСНУТИ (*ранн.* вѣскрьснути) *г.:* *аор. 3ед.* вѣскрьсѣ 727 (3×), также *сокращ.* вѣ 727 (4×), во 727; *прич. прош. полн. Д.ед. м.* воскресошьмоу 419

ВРАЖДА (*ранн.* -жѣд-) *ж.:* *И.ед.* вражда Торж. 17 (2×)

ВРАЖИИ *п. прит.:* *Р.ед. м.* вражиѧ 674

ВРАТА *мн. с.* В. 727

- врѣма** с.: *В. ед.* въ врѣма 652
всакаѡ п.: *И. ед. жс.* всакаѡ *Торжс. 17*; *кр. И. ед. жс.* всака 128 (2×)
въ предл.: с *В.* — въ 652, во 206, 727 || с *М.* — во 419 (2×), в 930
вѣкъ м.: *Р. ед.* вѣка 382 (2×); *В. мн.* во в[ѣ]... 727

глаголати г.: *през. 3 ед.* глѣтъ 916
гласъ м.: *Р. ед.* ѡ ('от') гласа 674
гнѣвъ м.: *И. ед.* гнево *Торжс. 17*, глево (!) *Торжс. 17*
гора жс.: *М. мн.* (н)[а] горахъ 930
гордость (*ранн.* гърд-) жс.: *И. ед.* гордосте *Торжс. 17*
Госюдень п. *прит.*: *И. ед. м.* Гидень 734 (?); *В. ед. жс.* Гню 916
Госюдь м.: *И. ед.* Господе 727 (2×), Господѣ 727; *Д.* Го[сп]одеви 727 || *Господь или*
Осподь (способ записи не позволяет различить) — *Зв. ед.* Ги 331, 419 (2×), 462, 884
граблениѣ с.: *И. ед.* грабление *Торжс. 17*
гробенѣи (*ранн.* -бън-) п.: *Д. мн.* гробенымо 727, гробенымо 727
грѣхъ м.: *Р. мн.* грѣховъ 128, грѣхово 419
грѣшничъ (*ранн.* -шьн-) п. *прит.*: *Р. ед. с.* грѣшьница 674

да союз 727 (2×)
даровати г.: *аор. 3 ед.* дарова 727, д[ар]... 727
дати г.: *пвл. 2 мн.* дадить 419
держати г.: *прич. през. кр. В. ед. м.* дѣ---ща 930
день (*ранн.* дънь) м.: *И. ед.* дн[e] 727
дивитисѧ г.: *през. 1 ед.* дивлюсѧ 916
до предл. (с *Р.*) 207
долгъ м.: *Р. мн.* долговъ 128
достойно н. 128
духовнѣи п.: *И. ед. жс.* дхвнѧ 128
душегублениѣ с.: *И. ед.* дшегубление *Торжс. 17*
дѣва жс.: *Зв. ед.* дѣво 128 (2×)
дѣвица жс.: *Д. ед.* дѣвць 916 (с пропуском и; *малOVER. Д. ед. от дѣвка*)
дѣло с.: *И. ед.* дѣло 916
дѣти мн. *И.* дети *Торжс. 17*

ѡгда союз 652
ѡдино числ.: *И. ед. м.* ѡдино 419
ѡреи м.: *Р. мн.* ѡ ерьи 916
ѡсифъ м. личн.: *И. ед.* Есиѳ[о] 916

же част. 207, 727 (9×), 884, *Торжс. 17* (2×), жь 727 (2×)
жена жс.: *Р. мн.* женъ 930
животъ м. 'жизнь': *В. ед.* живото 727 (2×); *Р.* живо-[а] 652

- за предл. (с В.) 916 (3×)
 зависть ж.: *И.ед.* зависте *Торж.* 17; *В.* зависть 507
 запоиство с.: *И.ед.* запоисво *Торж.* 17 (*НВ* св)
 зожитель м.: *Зв.ед.* зожителю 652
 злобь (ранн. зъл-) ж.: *И.ед.* злобе *Торж.* 17
 зломыслие (ранн. зъл-) с.: *И.ед.* зломыслие *Торж.* 17
 злопомянание (ранн. зъл-) с.: *И.ед.* злопомянание *Торж.* 17
 злосердые (ранн. зълосьрд-) с.: *И.ед.* злосердее *Торж.* 17
 злыи (ранн. зъл-) п.: *И.мн. м.* злыи помысли *Торж.* 17
- и союз 128 (2×), 382, 419 (5×), 652, 674 (2×), 916 (2×), 930 (7×), *Торж.* 17 (2×)
 и мест.: *В.ед. м.* на не 331; *Р.* юго 419; *М.* во не|мь 419 (буквы мь, кроме того, повторно подписаны под не)
 ибо союз: ибы (!) 916
 игра ж.: *И.мн.* игры *Торж.* 17 (2×)
 иже мест.: *В.ед. м.* ижь 727; с. ежь 916, за нь (вм. за ньжь <неже>) 916; Δ иже 206
 избавитель м.: *Зв.ед.* -збав[и]... 652
 избавити г.: *пвл.* избави 715; *прич. прош. полн. И.ед. м.* избавлии 419
 избавляти г.: *през. 2 ед.* избавляеши 128; *прич. през. ед. м.* избавлаа (!) 419
 избавлятиса г.: *прич. през. мн. м.* избавляюще^с 128
 избыти г.: *аор. 1 мн.* избыхъмо 419
 изимати г.: *прич. страд. И.мн. ж.* изиманы 930
 изити г.: *аор. 3 мн.* изидоша 930
 изъ (ранн. из) предл. (с Р.): изъ 727, из 419, и 419 (и мъртыихо, недопис.)
 имѣти г.: *прич. през. кр. В.ед. м.* имуще (вм. имуща) 930
 има с.: *И.ед.* има (а!) 734 (?)
 исповѣдѣтиса г.: *през. 3 мн.* да исповѣдаться 727
 испытати г. *инф.* 652; Δ исп[ы]... 727
 истьлѣние с.: *Р.ед.* из истеления 419
 Исусъ см. Христосъ
- калъ м.: *И.ед.* кало *Торж.* 17
 клевета ж.: *И.ед.* *Торж.* 17, клевета (!) *Торж.* 17; *В.* клевету 507
 кондакъ (ранн. -нѣд-) м.: *И.ед.* конодако 727, кондако 727
- лѣданыи п.: *В.мн. ж.* [н]аруци ... лѣданы 930
 лѣтѣти г.: *прич. през. кр. В.ед. м.* лѣтѣща 930
 лице с.: *В.ед.* личе 207
 лѣпыи п.: *кр. И.ед. с.* лѣпо 128 (2×)
 людье мн. м.: *И.* людие 727 (3×), людье 727, людее 727; *Зв.* лоудие 419 (*НВ* лоу), {л}лѣдие 419 (*НВ* лѣ)

- Мариа** *жс.*: *Зв.ед.* Марие 916
мати *жс.*: *В.ед.* мѣтрѣ 128
мацѣшинѣ *п. прит.*: *И.мн. м.* мацѣшини же дети *Торжс. 17*
мѣртвѣи (*ранн. мѣрт-*) *п.*: *Р.мн.* изъ м[ѣ]р[ѣ]твѣихо 727, и ('изъ') мѣртвѣихо (!) 419
милость *жс.*: *В.ед.* млѣть 128
мирѣ *м.* 'mundus': *М.ед.* во мирѣ 419
Миѣѣи *м. личн.*: *В.ед.* Михаѣ 715
мои *мест.*: *Р.ед. м.* моѣго 652; *Р.мн.* мѣихѣ 727
молитва *жс.* *И.ед.* 727; *В.* молитвоу 462; *В.мн.* молитвы 419; *Т.* молитвами 715
морѣ *с.*: *И.ед.* море 930; *В.* на море 930
мы *мест.*: *В. полноударн.* насо 206; *Д. полноударн.* намо 419; *Т.* со нами 207
мѣданаѣи *п.*: *В.мн. с.* мѣданаѣ 727
- на** *предл.*: *с В.* — на 207, 331, 930 || *с М.* — на 930
навѣтъ *м.*: *В.мн.* навѣт[ѣ] 507
наручѣ *жс.*: *В.мн.* [н]аруци 930
нашь *мест.* *И.ед. м.* 419 (2×); *В.мн. жс.* наша 419; *Р.мн.* нашихо 419 (2×); Δ наша 507
не *част.* 331, 652 (2×)
небо *с.*: *Р.ед.* с небесѣ 930, с нѣбѣсѣ 930
невидимѣи *п.*: *Р.ед. м.* невимаго 930 (*пропуц. ди*)
недоумѣти *г.*: *през. 1 ед.* нѣдоумѣю 916
ненависть *жс.*: *В.ед.* ненавис... 507
непокорениѣ *с.*: *И.ед.* непокорение *Торжс. 17* (2×)
неприазниѣ *п. прит.*: *И.мн. жс.* игры неприазнины *Торжс. 17*
но (*ранн. нѣ*) *союз:* нѣ 652 (*ѣ переправл. из о*)
нына *п.* 727 (2×)
- обити** *г.*: *пвл. 2 мн.* обидѣть <ѣте> 419
обѣяти *г.*: *пвл. 2 мн.* обѣимѣть <ѣте> 419
обѣданаѣ (*ранн. -дѣн-*) *жс.*: *И.ед.* обѣденаѣ 727
оканѣи *п.*: *И.мн. жс.* ѣкании 930
оружѣ *с.*: *В.мн.* ѣружѣа 930
оставити *г.*: *пвл.* не остави 652
оставлениѣ *с.*: *В.ед.* оставлѣн{о}иѣ 419
осужениѣ *с.*: *И.ед.* осожение *Торжс. 17*
отець (*ранн. отѣць*) *м.*: *Зв.ед.* ѣць 419; *Д.* отец[ю] 727
отрава *жс.* *И.ед.* *Торжс. 17*
отъ *предл.* (*с Р.*): ото 419 (2×), ѣъ 419, ѣ 674, 916 (3×), ѣ 674
- пакѣ** *част.* *Торжс. 17*
пламанѣ (*или пламѣнѣ*) *п.*: *В.мн. с.* ѣружѣа пламена 930
плоть (*ранн. плѣть*) *жс.*: *Т.ед.* плотию 727

- ПОДАТИ *г. инф.* 653; *нв.* подаже 419
 ПОКЛЕПЪ *м.: И.ед.* поклепо *Торж.* 17
 ПОКЛОНИТИСА *г.: нв.* 1 *мн.* поклонимаса 419 (*NB а*)
 ПОМИЛОВАТИ *г.: нв.* ...милоуи 652
 ПОМЫСЛЬ *м.: И.мн.* помысли *Торж.* 17
 ПОПЪ *м.: И.ед.* попо 727 (2×)
 ПОРУЧИТИ *г.: нв.* не пороучи 652
 ПОСЛѢДЪНИИ *п.: Р.мн.* до посл (*недопис.*) 207
 ПОТВОРЪ *м.: И.мн.* потвори *Торж.* 17
 ПОЧИНАТИ *г.: през.* 1 *мн.* поциваѣмо 419 (*ошиб.* в *в.м.* н)
 ПРЕБОГАТЪИ *п.: В.ед.* ж. пребгатую 128
 ПРЕЗОРСТВО *с.: И.ед.* презоресво *Торж.* 17 (*NB св*)
 ПРЕКОСЛОВЫЕ *с.: И.ед.* прекословее *Торж.* 17 (2×)
 ПРЕЛЮБОДѢЯНИЕ *с.: И.ед.* прелюбодеание *Торж.* 17
 ПРИНЕСТИ *г.: перф.ед.* ж. ми приньсла еси 916
 ПРИСНО *п.* 727, при (*сокращ.*) 727
 ПРИТИ *г.: нв.* 2 *мн.* придьтъ (-ѣте) 419
 ПРИЯТИ *г.: нв.* приими 419; *аор.* 1 *ед.* та приахо 916
 ПРОСТОВАЛСЪИ *п.: Р.мн.* ж. простовласыхъ 930
 ПЪАНСТВО *с.: И.ед.* пѣанесво *Торж.* 17 (*NB св*)
 ПѢСНЬ *ж.: И.ед.* пѣс 128
 ПѢТИ *г.: нв.* 1 *мн.* поимо 419
 ПѢТИСА *г.: през.* 3 *ед.* са поеть 727

 РАБЪ *м.: В.ед.* раба жеа (*в.м.* Божеа) 715, на раба 207
 РАДОСТЬ *ж.* *В.ед.* 653
 РАЗБОИ *м.* *И.ед.* *Торж.* 17
 РУКА *ж.: Т.ед.* рѣкою 727; *М.дв.* в руку 930
 РѢЗОИМАНІЕ *с.: И.ед.* резоиманіе *Торж.* 17
 РѢЩИ *г.: аор.* 3 *мн.* рѣша 930

 САМЪ *мест.: И.ед.* ж. сама 652
 СВАРЪ *м.: И.ед.* сваро *Торж.* 17
 СВОБОДИТИСА *г.: аор.* 1 *мн.* свободихомоса 419
 СВѢТИЛЕНЪ *м. (или свѢТИЛЬНО с.) (ранн. -льн-): И.ед.* свѣтилено 727, свѣтилѣно 727
 СВАТЪИ *п.: И.ед.* м. стѣи 930 (2×); *Зв.* сваты 419, ...тые Боже 727; *В.* стѣо 930; *В.ед.* с. сватое 419; *Р.ед.* ж. сватыа 715
 СДѢВАТИ *г.: през.* 1 *мн.* сдѣваѣмъ 128
 СЕ *част.* *Торж.* 17
 СЕБЕ *мест.: В.* са 727; *Д.* си 727
 СЕИ *мест.: И.ед.* м. [се]и 727; с. се 916
 СИЛА *ж.: Т.ед.* силою 930

- Синаискѣи** *п.*: *М.мн. ж.* (н)[а] горахъ Синаистии (!) 930
Сионъ *м. геогр.*: *В.ед.* Сиона 419
Сисинии *м. личн.*: *И.ед.* Сисинѣи 930, [Сис]... 930; *В.* Сисиниа 930
Сихаилъ *м. личн.*: *И.ед.* Сихаилъ 930 (2×), Сихаилъ 734 (3×); *В.* Сих... 930
скорбь *ж.* *В.ед.* 916
скоро *н.* 916
скрушити (*ранн. съ-*) *г.*: *аор. 3 ед.* съкрѣши 727
слава *ж.* *И.ед.* 128, 419, 727; *В.* славѣ 419
славити *г.*: *прич. през. мн. м.* славащъ (<-ще) 419
слово *с.* *И. В.ед.* 331
смотрѣти *г.*: *прич. през. мн. м.* смотряще 930
смѣхотворениѣ *с.*: *И.ед.* смехотворение *Торж.* 17
срамота *ж.*: *В.ед.* срамѣтѣ 916 (*предвосх.* ъ)
створити (*ранн. съ-*) *г.* 'create': *аор. 3 ед.* сътвори 727
страшнѣи *п.*: *кр. И.ед.* с. страшно 930
страсть *ж.*: *Т.ед.* страстию 419; *Р.мн.* ѿбъ {сстра}страстии 419
стужениѣ (*ранн. съ-*) *с.* 'притеснение': *Р.ед.* ѿ сотоужьниа 674
суции *п.*: *В.ед. ж.* сушую 128
съ *предл.*: *с Т.* — *со* 207, 419 || *с Р.* — *с* 930 (2×)
сынъ *м.*: *Р.ед.* сѣна 128; *Д.* [сѣ]ѣ 727
сѣдѣти *г.*: *прич. през. мн. м.* сѣдащъ 930
- та же союз** 727 (9×), *Торж.* 17, та жь 727 (2×)
таи *н.*: таї 916
такѡ *н.* 727
тамѡ *н.* 653
татѣба *ж.*: *И.ед.* татба *Торж.* 17
Творецъ (*ранн. -ръц-*) *м.*: *Зв.ед.* Творьче 652
твои *мест.*: *В.ед. м.* твоюго 207; *И.ед. с.* твою 207; *Т.ед. с.* твоимъ 419; *Т.ед. ж.* твоею 419
тогъ (*ранн. ть*) *мест.*: *И.ед. м.* ть 419, то 419
трепарь *м.*: *И.ед.* трьпарь 727, трьпаре 727
тридѣвать (*ранн. три девати*) *числ.*: *И.* (*в функции Зв.*) три дева-о 715 (*НВ* о <ъ>), три дева 715 (*НВ* *отсутствие* ть)
трасавица *ж.*: *Р.ед.* трасавиче 715 (*НВ* ра)
ты *мест.*: *В. энклитич.* та 128, 916; *Д. полноударн.* тобѣ 128 (2×), тобѣ 419; *М.* тьбѣ (*в.м.* во тьбѣ) 916
- удъ** *м.*: *Р.мн.* оудо 727
ужасатиса *г.*: *през. 1 ед.* ѡжасаюса 916
узрьѣти *г.*: *през. 3 мн.* да ѡзрѣ... 727
умъ *м.*: *Т.ед.* ѡмомъ 916

услышати г.: пвл. жслюши (!) 462; 2 мн. ҃слышите 207
 уснути (ранн. -сѣн-) г.: прич. прош. ед. м. плотию ҃съ (сокращ.) 727

Фома м. личн.: Д. ед. Өомѣ 727

хвалитиса г. инф. 916

хотѣти г.: през. 2 ед. хощеши 652

Христосъ (основа косв. падежей Христ-) м. личн.: И. ед. Хрѣтсѣ 727, Хртсѣ 727, Хрѣтѣ
 727 (6×), Хрѣсто 727; Д. Ис Хтѣ 419, Хоу 419

хула ж.: И. ед. хоула Торж. 17 (2×); В. хѣлѣ 916

царь м.: Р. ед. цѣрѣ 930

церкы ж.: Р. ед. ѿ цѣркѣи 916

царотворениѣ с.: И. ед. царотворение Торж. 17

часъ м.: И. (?) ед. часо 727

чѣяти г.: през. 1 мн. чѣемъ 128

чѣсть ж.: В. ед. за чѣсть 916

что мест.: И. цто 916

шюмъ м. И. ед. 930

ѣвити г.: прич. прош. полн. И. ед. м. ѣвлии 419

ѣзва ж.: В. мн. ѣзвы 727

ѣко союз: 207 (?), 419 (4×), ѣко 916, ѣкъ 727

ѣко же союз: ѣко же 204, ѣко|ко (!) же 207

ѣрость ж.: Т. ед. ѣрости- 331